

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

October 31, 2021

19th Sunday after Pentecost

Holy Apostle and Evangelist Luke (1st c.); Martyr Marinus the Elder at Anazarbus (4th c.); Ven. Julian the hermit of Mesopotamia (4th c.) and Ven. Didymus the Blind.

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Тропар Воскресний–Голос 2

Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сьйвом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі сили небесні взивали: Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Tropar of the Resurrection–Tone 2

When You descended to death, O Life Immortal, You destroyed hades with the lightening of Your Divinity. And when from the depths You raised the dead, all the Powers of Heaven cried out: O Giver-of-life, Christ our God, glory to You.

Тропар Апостолу–Голос 3

Апостоле Святий Лука, моли милостивого Бога, щоб відпущення гріхів подаі душам нашим.

Tropar of an Apostle–Tone 3

O holy apostle Luke, entreat the Merciful God that He grant unto our souls forgiveness of sins.

Кондак Воскресний–Голос 2

Воскрес еси із гробу, Всесильний Спасе, і пекло, побачивши чудо, злякалося, і мертві воскресли, а творіння ж, бачачи, радується разом з Тобою і Адам веселиться, і світ, Спасе мій, оспівує Тебе повсякчасно.

Kondak of the Resurrection–Tone 2

You arose from the tomb Almighty Saviour, and hades was terrified on beholding the wonder, and the dead arose and creation seeing this, rejoices with You, and Adam is joyful, and the world, O my Saviour, praises You forever.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Апостолу–Голос 4

Як зірку пресвітлу, Церква назавжди здобула тебе, апостоле Лука, просвітлюючись даруванням многих чудес твоїх. Тому звиваємо до Христа: спаси тих, що з вірою щанують пам'ять Твого апостола, Многомилостивий.

Kondak of an Apostle–Tone 4

As a most bright star, the Church has forever acquired you, O apostle Luke, being enlightened with the gift of a multitude of your miracles: wherefore we call unto Christ: Save, O Greatly-merciful, those who in faith honour the memory of Your apostle.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благаання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що щанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith

cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 2

Господь–моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Стих: Караючи, покарав мене Господь, але не віддав мене на смерть.

Прокимен–Голос 8

По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.

Prokeimenon–Tone 2

The Lord is my strength and my song, and He has become my salvation.

Verse: With chastisement the Lord has chastened me, but He has not given me over to death.

Prokeimenon–Tone 8

Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe.

Послання

II Кор. 11:31-12:9

Браття! Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди. У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене, але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік! Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх. Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог був узятий до третього неба. І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити. Отаким похваляюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми

немочами. Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму; але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене. А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався. Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене. І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

Epistle

II Cor. 11:31-12:9

Brethren! The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I do not lie. In Damascus the governor under Aretas the king guarded the city of the Damascenes, desiring to lay hold of me. And I was let down in a basket through a window through the wall, and escaped their hands. Indeed, it is not profitable for me to boast. For I will come to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ fourteen years before whether in the body, I do not know; or outside of the body, I do not know; God knows such a one was caught up to the third Heaven. And I know such a man whether in the body, or outside of the body, I do not know; God knows, that he was caught up into Paradise and heard unspeakable words, which it is not allowed for a man to utter. I will glory of such a one, yet I will not boast on my behalf, except in my weaknesses. For if I desire to boast, I shall not be foolish. For I will speak the truth. But I spare, lest anyone should think of me as being beyond what he sees me, or hears of me; and by the surpassing revelations, lest I be made haughty, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be made haughty. For this thing I besought the Lord three times, that it might depart from me. And He said to me, My grace is sufficient for you, for My power is made perfect in weakness. Most gladly

therefore I will rather glory in my weaknesses, that the power of Christ may overshadow me.

Алилуя–Голос 2

Вислухає тебе Господь в день скорботи, захистить тебе Ім'я Бога Якова.

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, в який би день ми не звертались до Тебе.

Alleluia–Tone 2

May the Lord hear you in the day of affliction, may the Name of the God of Jacob defend you.

Verse: Lord, save the king and hearken unto us, on the day we call upon You.

Євангеліє

Лк. 8:5-15

Сказав Господь притчу цю...Ось вийшов сіяч, щоб посіяти зерно своє. І, як сіяв, упало одне край дороги, і було повитоптуване, а птахи небесні його повидзьобували. Друге ж упало на ґрунт кам'янистий, і, зійшовши, усохло, не мало бо вогкості. А інше упало між терен, і вигнався терен, і його поглишив. Інше ж упало на добру землю, і, зійшовши, уродило стократно. Це сказавши, закликав: Хто має вуха, щоб слухати, нехай слухає! Запитали ж Його учні Його, говорячи: Що визначає ця притча? А Він відказав: Вам дано пізнати таємниці Божого Царства, а іншим у притчах, щоб дивились вони і не бачили, слухали і не розуміли. Ось що означає ця притча: Зерно це Боже Слово. А котрі край дороги, це ті, хто слухає, але потім приходять диявол, і забирає слово з їхнього серця, щоб не ввірували й не спаслися вони. А що на кам'я-нистому ґрунті, це ті, хто тільки почує, то слово приймає з радістю; та кореня не ма-ють вони,

вірують дочасно, і за час випробування відпадають. А що впало між терен, це ті, хто слухає слово, але, ходячи, бувають придушені клопотами, та багатством, та життєвими розкошами, і плоду вони не дають. А те, що на добрій землі, це оті, хто як слово почує, береже його в щирому й доброму серці, і плід приносять вони в терпеливості.

Gospel

Lk. 8:5-15

The Lord told this parable...Lo, a sower went out to sow his seed. And as he sowed, the one fell by the roadside and was trampled; and the birds of the air pecked it out. Another fell on rocky soil, and, sprouting, it withered away, lacking moisture. And another fell amidst thorns, and springing up, the thorns choked it off. Another fell on good ground and sprouted and produced a hundredfold. Having said this, He called out: He who has ears to hear, let him hear! His disciples asked Him, saying: What does this parable mean? And He said: You have been allowed to know the mysteries of God's Kingdom, but to others in parables, that seeing they do not comprehend and hearing they do not understand. Lo, the parable is this: The seed is the Word of God. Those by the roadside are those who hear; but the devil comes and takes the Word from their hearts, that they not believe and be saved. And that on the rocky soil are those who, upon hearing, receive the Word with joy; but having no roots, believe for a time, and in time of temptation fall away. And what fell among thorns are those who having heard, go forth and are choked with cares and riches and pleasures of life, and do not bear fruit. But that which is on the good soil are those who, having heard the Word, keep it with a sincere and good heart, and bring forth fruit with patience.

Причасники

Хвалить Господа з небес, хвалить Його во вишніх.
По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Their proclamation has gone out into all the earth and their words to
the ends of the universe.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. **AGM** – Parish council is planning on holding the AGM in person on December 5th after Divine Liturgy. There will be no food or beverage provided. We ask that if you need to bring any food or beverage, you only bring for yourself. As per the City of Calgary By-laws, proof of vaccination or a recent (past 72 hours) negative test for covid will be required. Only members will be allowed to attend. A member is anyone who has paid their 2021 membership of \$175. If you need to check your membership status, please contact Michele at 403-264-3437 or by emailing administrator@stvlads.com. More information will be coming in the next few weeks.
2. This thanksgiving we are asking our parishioners to donate non-perishable food items to the Kerby Centre to aid in their “Giving Thanks” program for low-income, vulnerable senior citizens. You can bring your items to the Church. **Drop off deadline has been extended to October 31st**. You can also contact Michele at 403-264-3437 to drop a donation off at the hall. More information about the Kerby Centre can be found here: <https://stvlads.com/files/2021/Kerby-Centre-Giving-Thanks-food-drive.pdf>.

3. We are once again limiting the capacity of our church to 50 people to conform with the current restrictions. We are not requiring pre-registration but will have to close our doors when we get to 50 people. Social distancing is required so we will be blocking off every other row. Masks remain a requirement. Masks will be available in our Church in case you forget to bring one. We thank you for your compliance with these requirements.
4. Akathist service every Wednesday at 7:00pm.
5. Fr. Patrick has started Orthodox Bible Study over zoom. It is still not too late to join. It is on Tuesdays at 6:30 pm. If interested please notify Fr. Patrick so that he can add your email to the list and send the meeting # and password weekly.
6. Fr. Patrick is available for confessions by appointment as per directive by our bishop. Father will be unable to hear confessions from 9:40 am. as he needs this time to prepare for the Liturgy.
7. Please continue to pray for the health of Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Eileen Y., Donna S., and Sam H., as well as for all our members in need of healing prayers.
8. **Holubtsi, and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
9. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
10. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All

announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Michele Faryna, & Paul Luciuk.

Anniversaries:

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!